

DIN EN 1866-3

ICS 13.220.10

Teilweiser Ersatz für
DIN EN 1866:2006-03

**Fahrbare Feuerlöscher –
Teil 3: Anforderungen an die Herstellung, konstruktive Ausführung und
Druckfestigkeit von Kohlendioxid-Feuerlöschern, die den
Anforderungen von EN 1866-1 entsprechen;
Deutsche Fassung EN 1866-3:2013**

Mobile fire extinguishers –

Part 3: Requirements for the assembly, construction and pressure resistance of CO₂
extinguishers which comply with the requirements of EN 1866-1;
German version EN 1866-3:2013

Extincteurs d'incendie mobiles –

Partie 3: Exigences relatives au montage, à la construction et à la résistance à la pression
des extincteurs au dioxyde de carbone conformes aux exigences de l'EN 1866-1;
Version allemande EN 1866-3:2013

Gesamtumfang 17 Seiten

Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 1866-3:2013) ist vom Technischen Komitee CEN/TC 70 „Handbetätigte Geräte für die Brandbekämpfung“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) erarbeitet worden und wird national vom FNFV-Fachbereichsausschuss NA 031-01 FBR „Fachbereichsausschuss Handbetätigte Geräte für die Brandbekämpfung - SpA zu CEN/TC 70“ betreut.

Das Dokument beinhaltet gemeinsam mit DIN EN 1866-1:2007-10 und DIN EN 1866-2 (zurzeit Entwurf) die Neuausgabe von DIN EN 1866:2006-03 als neuen Teil 3 der Normenreihe DIN EN 1866 und enthält zusätzliche Anforderungen zu DIN EN 1866-1 an die Druckfestigkeit von Kohlendioxid-Feuerlöschern.

Der Teil 2 „Anforderungen an die konstruktive Ausführung, Druckfestigkeit und mechanischen Prüfungen für Feuerlöscher mit einem Höchstdruck kleiner gleich 30 bar, die den Anforderungen von EN 1866-1 entsprechen“ der Normenreihe DIN EN 1866 befindet sich zur Zeit noch in Vorbereitung und wird nach dessen Veröffentlichung als Norm gemeinsam mit DIN EN 1866-1:2007-10 und dieser Norm DIN EN 1866-3 die Vorgängerausgabe DIN EN 1866:2006-03 vollständig ersetzen.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission dem CEN erteilt hat, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG nach der Neuen Konzeption. Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen der betreffenden Richtlinie in Bezug genommen und in mindestens einem der Mitgliedstaaten als nationale Norm umgesetzt worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten Abschnitten dieses Dokuments innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs dieses Dokuments zu der Annahme, dass eine Übereinstimmung mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften gegeben ist.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 1866:2006-03 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Inhalt in drei Normteile aufgeteilt;
- b) Vorwort überarbeitet und Hinweis auf Richtlinie 97/23/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Mai 1997 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Druckgeräte gestrichen;
- c) Anforderungen an die drucktragenden Teile nach den geforderten Festlegungen der Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG gestrichen und einschließlich des informativen Anhangs ZA zum Zusammenhang zwischen den Anforderungen der Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 97/23/EG in DIN EN 1866-2 (zurzeit Entwurf) und DIN EN 1866-3 aufgenommen;
- d) Begriffe und Definitionen sowie Symbole und Abkürzungen teilweise überarbeitet;
- e) Festlegungen zu den Eigenschaften und zur Löschleistung überarbeitet und in DIN EN 1866-1 aufgenommen;
- f) Anforderungen an fahrbare Kohlendioxid-Feuerlöscher neu aufgenommen;
- g) Anforderungen an die Druckfestigkeit von fahrbaren Kohlendioxid-Feuerlöschern in DIN EN 1866-3 aufgenommen;
- h) Norminhalt redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN EN 1866: 1998-11, 2006-03

Deutsche Fassung

Fahrbare Feuerlöscher - Teil 3: Anforderungen an die
Herstellung, konstruktive Ausführung und Druckfestigkeit von
Kohlendioxid-Feuerlöschern, die den Anforderungen von EN
1866-1 entsprechen

Mobile fire extinguishers - Part 3: Requirements for the
assembly, construction and pressure resistance of CO₂
extinguishers which comply with the requirements of EN
1866-1

Extincteurs d'incendie mobiles - Partie 3: Exigences
relatives au montage, à la construction et à la résistance à
la pression des extincteurs au dioxyde de carbone
conformes aux exigences de l'EN 1866-1

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 28. März 2013 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
4 Symbole und Abkürzungen	5
5 Werkstoffe	5
6 Konstruktive Gestaltung	6
6.1 General.....	6
6.1.1 Einleitung.....	6
6.1.2 Füllgrad	6
6.2 Behälterbaugruppe	6
6.2.1 Behälter.....	6
6.2.2 Behälterventil	6
6.3 Schlauchleitungen und Anbauteile.....	7
6.3.1 Anforderungen	7
6.3.2 Prototyp-Prüfung	7
7 Zusammenbau und Kennzeichnung	7
7.1 Allgemeine Anforderungen.....	7
7.2 Rückverfolgbarkeit	7
7.2.1 Druckhaltende Teile.....	7
7.2.2 Behälterventile und Schlauchleitungen	7
7.2.3 Kennzeichnung	8
7.3 Überwachung und Prüfung.....	8
7.3.1 Behälter und Behälterventile	8
7.3.2 Schlauchleitungen	8
7.3.3 Endkontrolle	9
Anhang A (informativ) Klassifizierung der unterschiedlichen Teile eines Feuerlöschers, die dem Innendruck standhalten müssen.....	10
Anhang B (normativ) -Gewindegrößen für Behälter und Behälterventile von fahrbaren Kohlendioxid-Feuerlöschern	11
Anhang C (normativ) Berstdruckprüfung von Schlauchleitungen mit Anbauteilen.....	12
Anhang D (informativ) Füllgrade und Drücke für Kohlendioxid	13
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 97/23/EG	14
Literaturhinweise	15

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1866-3:2013) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 70 „Handbetätigte Geräte für die Brandbekämpfung“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2013, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2013 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 1866:2005, gemeinsam mit EN 1866-1 und EN 1866-2.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Diese Norm EN 1866 besteht unter dem Haupttitel *Fahrbare Feuerlöscher* aus den folgenden Teilen:

- *Teil 1: Eigenschaften, Löschleistung und Prüfungen*
- *Teil 2: Anforderungen an die konstruktive Ausführung, Druckfestigkeit und mechanischen Prüfungen für Feuerlöscher mit einem Höchstdruck kleiner gleich 30 bar, die den Anforderungen von EN 1866-1 entsprechen*
- *Teil 3: Anforderungen an die Herstellung, konstruktive Ausführung und Druckfestigkeit von Kohlendioxid-Feuerlöschern, die den Anforderungen von EN 1866-1 entsprechen*

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt die Vorgaben im Hinblick auf die konstruktive Gestaltung, den Zusammenbau, die Prüfung und die Überprüfung während der Fertigung fahrbarer Kohlendioxid-Feuerlöscher fest, die den Anforderungen von EN 1866-1 entsprechen, soweit Druckfestigkeit betrachtet wird.

ANMERKUNG 1 Die konstruktive Gestaltung ist auf die konstruktive Gestaltung der Baugruppe begrenzt.

ANMERKUNG 2 Anhang A enthält die Klassifizierung der unterschiedlichen Teile des Feuerlöschers.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 1866-1, *Fahrbare Feuerlöscher — Teil 1: Eigenschaften, Löschleistung und Prüfungen*

EN ISO 4126-2, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 2: Berstscheibeneinrichtungen (ISO 4126-2)*

EN ISO 10297, *Ortsbewegliche Gasflaschen — Flaschenventile — Spezifikation und Typprüfung (ISO 10297)*

EN ISO 11363-1, *Gasflaschen — 17E und 25E kegeliges Gewinde zur Verbindung von Ventilen mit Gasflaschen — Teil 1: Spezifikationen (ISO 11363-1)*

EN ISO 15245-1, *Ortsbewegliche Gasflaschen — Zylindrische Gewinde zum Anschluss von Ventilen an Gasflaschen — Teil 1: Spezifikation (ISO 15245-1)*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

fahrbarer Feuerlöscher

ortsbeweglicher Feuerlöscher mit einer Gesamtmasse von mehr als 20 kg, der mit Rädern versehen ist für den manuellen Transport und der für die manuelle Bedienung des Feuerlöschers ausgelegt ist

3.2

Höchstdruck bei höchster Funktionstemperatur

experimentell gemessener Druck

$P_{T_{\max}}$

im Feuerlöscher nach einer Stabilisierung von mindestens 24 h bei der höchsten Funktionstemperatur $T_{\max}$ ($\geq 60\text{ °C}$) gemessene Druck

3.3

zulässiger Höchstdruck

höchster Bemessungsdruck

P_S

höchster Druck, für den das Gerät in Übereinstimmung mit den Festlegungen des Herstellers ausgelegt ist und der in jedem Fall größer als oder gleich $P_{T_{\max}}$ ist

3.4

Behälterventil

Bauteil, das dem Innendruck ausgesetzt ist und zum Verschließen und Abdichten des Löschmittelbehälters dient